



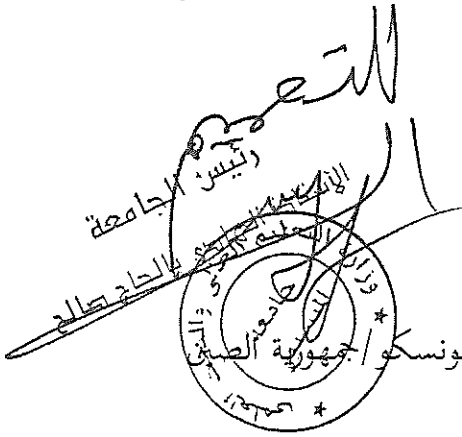
22 جري 2018

إ.ع.ت.د 1/2/1102

3468

من المدير العام للتعاون الدولي  
إلى السيد رئيس جامعة المنستير

مكب الضبط المركزي



الموضوع: حول الإعلان عن فتح باب الترشح لبرنامج المنح المشتركة اليونسكو/ جمهورية الصين الشعبية - السور العظيم لسنة 2019-2020.

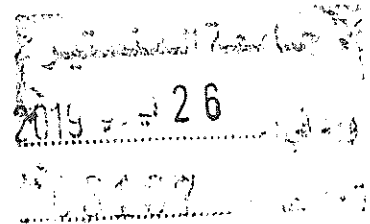
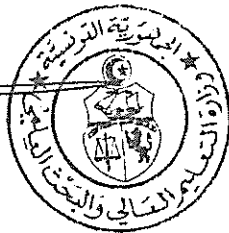
المرفقات: - إعلان.

- وثيقة حول شروط وإجراءات الترشح لهذه المنح.

أتشرف بإعلامكم بأن منظمة اليونسكو أعلنت عن فتح باب الترشح لبرنامج المنح المشتركة اليونسكو /جمهورية الصين الشعبية - السور العظيم لسنة 2019-2020. وتخصص هذه المنح لخريجي الجامعات لمتابعة دراستهم العليا لمدة لا تزيد عن سنة واحدة بإحدى الجامعات الصينية علما وأن لغة الدراسة ستكون الانكليزية. ويتكفل الجانب الصيني بمنحة شهرية لتغطية مصاريف الإعاشة والإقامة وتغطية مصاريف الدراسة ومصاريف التأمين على المرض، في حين تتكفل منظمة اليونسكو بمصاريف تذاكر السفر (ذهاب/إياب) إضافة إلى منحة شهرية بقيمة 80 دولار أمريكي ومبلغ بقيمة 200 دولار أمريكي لتغطية تكاليف الوزن الزائد للأمتعة عند عودة الممنوحين إلى بلدانهم. وتجدر الإشارة إلى وثيقة حول إجراءات الترشح لبرنامج المنح المذكور. فالرجاء التفضل بتعميم هذا العرض على المؤسسات الجامعية الراجعة إليكم بالنظر وموافقاتنا بملفات الترشح قبل يوم 10 مارس 2019، والسلام.

المدير العام للتعاون الدولي

سليم شوري





**Appel à candidatures pour le Programme de bourses coparrainées  
UNESCO/ République Populaire de Chine - La Grande Muraille  
2019-2020**

Le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique (La Direction Générale de la Coopération Internationale), informe que l'UNESCO lance un appel à candidatures pour le Programme de bourses coparrainées UNESCO/ République Populaire de Chine – La Grande Muraille 2019–2020.

Ces bourses sont destinées aux étudiants de niveau universitaire désireux d'entreprendre une année d'études supérieures en anglais dans une université chinoise avec un suivi pédagogique assuré périodiquement par un professeur désigné.

De plus amples informations sur ce programme de bourses ainsi que le formulaire d'inscription sont disponibles sur le site web suivant:  
<http://www.unesco.org/new/fr/fellowships/programmes/unescpeople-republic-of-china-the-great-wall-co-sponsored-fellowships-programme/>

Les dossiers de candidature devront être envoyés à la Direction Générale de la Coopération Internationale avant **le 10 Mars 2019**.



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Соединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للترقية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织

The Assistant Director-General  
for Priority Africa and External Relations

China Scholarship Council  
<http://www.csc.edu.cn/Laihua/>

To: National Commissions  
for UNESCO of Member  
States invited

Permanent Delegations  
to UNESCO of Member  
States invited

Ref: PAX/MSP/PPF/AS/19.001

B 1 FEV. 2019

Subject: UNESCO/People's Republic of China (The Great Wall)  
Co-Sponsored Fellowships Programme 2019-2020

ANNOUNCEMENT LETTER

Sir/Madam,

On behalf of the Director-General, and within the framework of the UNESCO/People's Republic of China (The Great Wall) Co-Sponsored Fellowships Programme, I am pleased to inform you that the Government of the People's Republic of China is offering seventy-five (75) fellowships for the academic year 2019-2020 for advanced studies in varied subjects for the benefit of the invited Member States (see Annex I).

These fellowships are intended for the students and scholars who wish to pursue advanced studies or undertake research at undergraduate and postgraduate levels in Chinese universities for a duration of one year. Twenty-five (25) of these seventy-five (75) fellowships are intended for the candidates of pre- and in-service teachers, teacher educators and trainers from the ten (10) African countries under UNESCO-China Funds-in-Trust Project (CFIT) to undertake an Advanced Teacher Training Programme at the East China Normal University.

Each invited Member State can submit two (2) candidatures at the maximum for general/senior scholar programmes, and each UNESCO-CFIT countries, exceptionally, are invited to submit four (4) candidatures (2 candidatures for the regular general/senior scholar programmes, and another 2 candidates recommended by the Teacher Training Institutions supported by UNESCO-CFIT Project). Candidatures should be submitted as prescribed in the Annexes of this letter, to enable the authorities of the donor government to select the most qualified candidates. Special attention will be paid to female candidatures for an equal representation, given the high priority that UNESCO places on gender equality.

.../...

The annexes to this letter provide detailed information concerning the requisite qualifications, the facilities offered, the general conditions governing the award of fellowships as well as the procedures for the submission of applications.

We would be most grateful if you could submit the candidatures, as well as the application documents by e-mail to Mr Stoyan Banchev, Chief of the Participation Program and Fellowships Section (s.banchev@unesco.org), with a.slojneva@unesco.org and v.lopy@unesco.org in copy by 15 March 2019 at the latest.

Yours faithfully,

Firmin Edouard Matoko

Cc: Permanent Delegation of the People's Republic of China to UNESCO  
UNESCO Field Office (of invited countries)

Enclosures:

- Annex I (List of Invited Member States)
- Annex II (Terms and Conditions)
- Foreigner Physical Examination Form
- Certificate of Language Knowledge
- Instructions for Online Application for UNESCO/China Co-sponsored Fellowships Programme

UNESCO/PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA (THE GREAT WALL)  
CO-SPONSORED FELLOWSHIPS PROGRAMME

INVITED MEMBER STATES TO SUBMIT APPLICATIONS

Africa - 46 member States:

Angola	Lesotho
Benin	Liberia
Botswana	Madagascar
Burkina Faso	Malawi
Burundi	Mali
Cameroon	Mauritius
Cape Verde	Mozambique
Central African Republic	Namibia
Chad	Niger
Comoros	Nigeria
Congo	Rwanda
Cote d'Ivoire	Sao Tome and Principe
Democratic Republic of Congo	Senegal
Djibouti	Seychelles
Equatorial Guinea	Sierra Leone
Eritrea	Somalia
Ethiopia	South Africa
Gabon	Eswatini
Gambia	Togo
Ghana	Uganda
Guinea	United Republic of Tanzania
Guinea-Bissau	Zambia
Kenya	Zimbabwe

Asia and the Pacific - 38 Member States:

Bangladesh	Kazakhstan
Bhutan	Kiribati
Cambodia	Kyrgyzstan
Cook Islands	Lao People's Democratic Republic
Democratic People's Republic of Korea	Malaysia
Fiji	Maldives
India	Marshall Islands
Indonesia	Micronesia
Iran (Islamic Republic of)	Mongolia



Myanmar	Sri Lanka
Nauru	Tadjikistan
Nepal	Thailand
Niue	Timor-Leste
Palau	Tonga
Pakistan	Turkmenistan
Papua New Guinea	Tuvalu
Philippines	Uzbekistan
Samoa	Vanuatu
Solomon Islands	Viet Nam

**Arab States - 13 Member States:**

Algeria	Morocco
Egypt	Palestine
Iraq	Sudan
Jordan	Syrian Arab Republic
Lebanon	Tunisia
Libya	Yemen
Mauritania	

**Latin America and the Caribbean - 26 Member States**

Argentina	Guyana
Belize	Haiti
Bolivia	Honduras
Brazil	Jamaica
Colombia	Mexico
Costa Rica	Nicaragua
Cuba	Panama
Dominica	Paraguay
Dominican Republic	Peru
Ecuador	Saint Lucia
El Salvador	Saint Vincent and the Grenadines
Grenada	Suriname
Guatemala	Venezuela

---

Europe - 12 Member States:

Albania  
Armenia  
Azerbaijan  
Belarus  
Bosnia and Herzegovina  
Georgia

Republic of Moldova  
The Former Yugoslav Republic of Macedonia  
Montenegro  
Poland  
Serbia  
Ukraine

## UNESCO/PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA (THE GREAT WALL)

## CO-SPONSORED FELLOWSHIPS PROGRAMME 2019-2020

With a view to promoting the human resource development and capacity building of developing countries and to enhancing international exchanges in the field of education, culture, communication, science and technology and the friendship among peoples of the world, the Government of the People's Republic of China has placed at the disposal of UNESCO for the academic year 2019-2020, under the co-sponsorship with UNESCO, **seventy-five (75)** fellowships for advanced studies at undergraduate and postgraduate levels. These fellowships are for the benefit of developing Member States in Africa, Asia-Pacific, Latin America, Europe and Arab region (please see the list of invited Member States in ANNEX I).

Tenable at a selected number of Chinese universities, these fellowships are intended for students and scholars who plan to pursue advanced studies or undertake individual research with periodic guidance from the assigned supervisors in China for **a duration of one year**. Twenty-five (25) of the 75 fellowships are especially intended for candidatures recommended by the Teacher Training Institutions supported by UNESCO-CFIT Project in the 10 African countries to undertake an Advanced Training Programme for pre- and in-service teachers, teacher educators and trainers at East China Normal University. Most of the study programmes will be conducted in English. In exceptional cases, candidates may be required to study Chinese language before taking up research or studying in their fields of interest.

Selected candidates will undertake their studies in the host universities as **visiting scholars**. **Extension or repeated award of fellowships will be impossible under the same UNESCO fellowships programme.** Therefore, selected candidates who intend to continue their studies or pursue degrees will need to seek other types of funding after the completion of this one-year fellowship. For more information, please refer to <http://www.csc.edu.cn/eng/yn/yn101.htm> or [www.unescochina.org](http://www.unescochina.org)

#### A. FIELDS OF STUDIES AT SELECTED UNIVERSITIES

Please visit the official webpage of China Scholarship Council (CSC) for the available fields of studies in selected Chinese universities:

<http://www.csc.edu.cn/eng/yn/yn101.htm>

#### B. Eligibility

- (i) Applicants applying for **General Scholar Programmes** must not be older than the age of forty-five (45) and have completed at least two years of undergraduate study; and those who apply for **Senior Scholar Programmes** must be a master's degree holder or an associate professor (or above) and not older than the age of fifty (50).
- (ii) English proficiency is required.
- (iii) Be in good health, both mentally and physically.



### C. PROCEDURE FOR APPLICANTS FOR THE SUBMISSION OF APPLICATIONS TO THE CHINA SCHOLARSHIP COUNCIL (CSC)

Only the applications endorsed by the relevant Government body (the National Commission for UNESCO) are receivable by UNESCO.

Eligible applicants, after receiving the endorsement of the National Commissions for UNESCO of their home countries, must submit their applications in the online application system on the official website of China Scholarship Council ( ) by 15 March 2019 at the latest with the following mandatory documents:

- (i) *Application Form for Chinese Government Scholarship* in Chinese or English. (the form can be downloaded and printed after completing the online application)
- (ii) *Notarized photocopies of highest diploma*: Prospective diploma winners must submit official proof of student status notarized by their current schools. Documents in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translation.
- (iii) *Academic transcripts*: transcripts in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translation.
- (iv) *A Study Plan or Research Proposal* (at least 500 words in Chinese or English) for the study or research to be undertaken in China
- (v) *Recommendation Letters*: Applicants for Senior Scholar Programmes must submit two letters of recommendation in Chinese or English from professors or associate professors familiar with the work of the applicants.
- (vi) *The form of Certificate of Language Proficiency* stamped and/or signed by a competent authority to prove the applicant has sufficient language knowledge to attend the courses of study. (See the form of Certificate of Language Proficiency in the annexes)
- (vii) *A photocopy of Foreign Physical Examination Form* completed in English (the applicant should keep the original copy). The physical examination must cover all the items listed in the Foreign Physical Examination Form. Incomplete records or those without the signature of the attending physician, the official stamp of the hospital or a sealed photograph, or those without the signature of the applicants are invalid. Please select the appropriate time to take physical examination, as the result is valid for 6 months. (See Foreign Physical Examination Form in the annexes)

Applicants shall also submit the following documents if applicable

- (viii) *Pre-admission Letter from designated Chinese university.*
- (ix) *Valid language qualification certificate (e.g. HSK certificate, IELTS or TOEFL report)*
- (x) Applicants for music studies are requested to submit a CD of their own works. Applicants for fine arts programmes must submit a CD of their own works, which include two sketches, two color paintings, and two other works
- (xi) Applicants under the age of 18 should submit the valid documents of their legal guardians in China.

Applicants must submit all the mandatory documents mentioned above in the online application system.

#### D. SUBMISSION BY THE NATIONAL COMMISSIONS FOR UNESCO OF CANDIDATURES TO UNESCO

Letters of nomination and the application documents should be sent to Mr Stoyan Bantchev, Chief of the Participation Programme and Fellowships Section by e-mail ( ), with , and in copy by 15 March 2019 at the latest.

Each invited Member States can submit two (2) candidatures at the maximum for General/Senior Scholar programmes, and one of them should be woman.

Since twenty-five (25) of the 75 fellowships are especially intended for the candidatures applying for CFIT Advanced Teacher Training Programme, each UNESCO-CFIT countries are invited to submit four (4) candidatures (2 candidatures for regular general/senior scholar programmes, and another 2 candidates from the Teacher Training Institutions supported by UNESCO-CFIT Project). Among the four submitted candidatures, two must be women.

Hard copies of applications documents are no longer required and it is mandatory for each nominated candidate to submit his/her application in the online application system. The corresponding Serial Number of online applications should be indicated when the candidatures are submitted to UNESCO.

**Candidates who do not fulfil the requirement mentioned above, or submit incomplete application or submit documents after the deadline will lose their eligibility in the selection.**

#### E. SELECTION OF BENEFICIARIES

UNESCO and the Chinese authorities will select the seventy-five (75) most qualified candidates. The National Commissions for UNESCO of the beneficiaries will be duly informed by UNESCO.

Candidates who do not receive the result of their application by 15 August 2019 should consider that their applications are rejected.

#### F. FACILITIES OFFERED BY THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

- (i) *Tuition waiver*;
- (ii) *Monthly stipends*: CNY 3 000 (three thousand Chinese yuan) for General Scholars, or CNY 3 500 (three thousand five hundred Chinese yuan) for Senior Scholars to cover meals and pocket expense;
- (iii) *Accommodation\*\**: free university dormitory or accommodation subsidy;

\*\*If the host university requires students to live on campus, the university will accommodate scholarship students in university dormitory (usually twin room); if the host university permits the students to live off-campus, the university will provide monthly or quarterly accommodation subsidy as standard stipulated below:

General scholars: CNY 700 per month;

- Senior scholars: CNY 1000 per month.
- (iv) *Comprehensive Medical Insurance*\*\*\* and Protection Scheme for International Students in China.

\*\*\*Fellows will need to cover a certain percentage of personal expenses. Fellows should carefully refer to the policy terms and conditions provided by the insurance company when claiming for compensations. In most cases, the insurance company will request relevant documents and invoices. Any claims without eligible proofs will be rejected.

#### G. FACILITIES OFFERED BY UNESCO

- (i) *one round trip international travel* to and from China;
- (ii) *monthly pocket allowance* of US\$ 80 (eighty US dollars), and
- (iii) *a termination allowance* of US\$ 200 (two hundred US dollars) to cover excess luggage charges at time of return to home country.

**IMPORTANT:** No allowance will be granted for financing or lodging any spouse or dependent of the fellows.

#### H. VISA

All fellows must obtain their visa from the Chinese Embassy or Consulate in their country before their departure to China. As it requires at least three weeks for the diplomatic missions to process visa application, fellows are advised to start their visa application as soon as they receive their award.

UNESCO and the Government of the People's Republic of China provide no allowance to defray passport and visa expenses. Selected beneficiaries will have to secure their own visas themselves.

**NOTE:** National authorities have the responsibility to ensure that all candidates are duly informed of all these terms and conditions before they submit their applications.

# 外国人体格检查表

## FOREIGNER PHYSICAL EXAMINATION FORM

姓名 Name	性别 <input type="checkbox"/> 男 Male Sex <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Birthday	照片 (加盖检查单位印章)
现在通讯地址 Present mailing address			Photo (Stamped Official Stamp)
国籍或地区 Nationality (or Area)	出生地 Birth place	血型 Blood type	
过去是否患有下列疾病：(每项后面请回答“否”或“是”) Have you ever had any of the following diseases? (Each item must be answered "Yes" or "No")			
班疹 伤寒 Typhus fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 痢 Bacillary dysentery	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
小儿麻痹症 Poliomyelitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	布氏杆菌病 Brucellosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
白喉 Diphtheria	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	病毒性肝炎 Viral hepatitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
猩红热 Scarlet fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	产褥期链球菌 Puerperal streptococcus infection	
回归热 Relapsing fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 感 染	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
伤寒和付伤寒 Typhoid and paratyphoid fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
流行性脑脊髓膜炎 Epidemic cerebrospinal meningitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
是否患有下列危及公共秩序和安全的病症：(每项后面请回答“否”或“是”) Do you have any of the following diseases or disorders endangering the public order and security? (Each item must be answered "Yes" or "No")			
毒物瘾 Toxicomania			<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
精神错乱 Mental confusion			<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
精神病 Psychosis:	躁狂型 Manic psychosis		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
	妄想型 Paranoid psychosis		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
	幻觉型 Hallucinatory		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
身高 Height	厘米 CM	体重 Weight	公斤 Kg
			血压 Blood pressure
			毫米汞柱 mmHg
发育情况 Development	营养情况 Nourishment		颈部 Neck
视力 左 L _____ Vision 右 R _____	矫正视力 左 L _____ Corrected vision 右 R _____		眼 Eyes
辨色力 Colour sense	皮肤 Skin		淋巴结 Lymph nodes
耳 Ears	鼻 Nose		扁桃体 Tonsils
心 Heart	肺 Lungs		腹部 Abdomen

脊柱 Spine	四肢 Extremities	神经系统 Nervous system																	
其他所见 Other abnormal findings																			
胸部 X 线 检查结果 (附检查报告单) Chest X-ray exam (attached chest X-ray report)		心电图 ECG																	
化验室检查 (包括艾滋病、 梅毒等血清学检查) Laboratory exam (attached test report of AIDS, Syphilis etc)																			
<p style="text-align: center;">未发现患有下列检疫传染病和危害公共健康的疾病:</p> <p style="text-align: center;">None of the following diseases of disorders found during the present examination.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 25%;">霍乱</td> <td style="width: 25%;">Cholera</td> <td style="width: 25%;">性病</td> <td style="width: 25%;">Venereal Disease</td> </tr> <tr> <td>黄热病</td> <td>Yellow fever</td> <td>肺结核</td> <td>Lung tuberculosis</td> </tr> <tr> <td>鼠疫</td> <td>Plague</td> <td>艾滋病</td> <td>AIDS</td> </tr> <tr> <td>麻风</td> <td>Leprosy</td> <td>精神病</td> <td>Psychosis</td> </tr> </table>				霍乱	Cholera	性病	Venereal Disease	黄热病	Yellow fever	肺结核	Lung tuberculosis	鼠疫	Plague	艾滋病	AIDS	麻风	Leprosy	精神病	Psychosis
霍乱	Cholera	性病	Venereal Disease																
黄热病	Yellow fever	肺结核	Lung tuberculosis																
鼠疫	Plague	艾滋病	AIDS																
麻风	Leprosy	精神病	Psychosis																
意见 Suggestion	检查单位盖章 Official Stamp   医师签字 Signature of physician   日期 Date																		





# 外国人体格检查表

## FOREIGNER PHYSICAL EXAMINATION FORM

姓名 Name		性别 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Birthday		照片 (加盖检查单位印章)  Photo (Stamped Official Stamp)
现在通讯地址 Present mailing address						
国籍或地区 Nationality (or Area)		出生地 Birth place		血型 Blood type		
过去是否患有下列疾病：(每项后面请回答“否”或“是”) Have you ever had any of the following diseases? (Each item must be answered "Yes" or "No")						
班疹 伤寒 Typhus fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 痢 Bacillary dysentery	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	布氏杆菌病 Brucellosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
小儿麻痹症 Poliomyelitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	病毒性肝炎 Viral hepatitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	产褥期链球 Puerperal streptococcus infection	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
白 喉 Diphtheria	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 感 染 	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes			
猩 红 热 Scarlet fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
回 归 热 Relapsing fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
伤寒和付伤寒 Typhoid and paratyphoid fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
流行性脑脊髓膜炎 Epidemic cerebrospinal meningitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
是否患有下列危及公共秩序和安全的病症：(每项后面请回答“否”或“是”) Do you have any of the following diseases or disorders endangering the public order and security? (Each item must be answered "Yes" or "No")						
毒物瘾 Toxicomania	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
精神错乱 Mental confusion	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
精神病 Psychosis:	躁狂型 Manic psychosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
	妄想型 Paranoid psychosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
	幻觉型 Hallucinatory	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
身高 Height	厘米 CM	体重 Weight	公斤 Kg	血压 Blood pressure	毫米汞柱 mmHg	
发育情况 Development		营养情况 Nourishment		颈部 Neck		
视力 左 L _____ 右 R _____	矫正视力 左 L _____ 右 R _____		眼 Eyes			
辨色力 Colour sense		皮肤 Skin		淋巴结 Lymph nodes		
耳 Ears		鼻 Nose		扁桃体 Tonsils		
心 Heart		肺 Lungs		腹部 Abdomen		

脊柱 Spine		四肢 Extremities		神经系统 Nervous system																	
其他所见 Other abnormal findings																					
胸部 X 线 检查结果 (附检查报告单) Chest X-ray exam (attached chest X-ray report)				心电图 ECG																	
化实验室检查 (包括艾滋病、 梅毒等血清学检查) Laboratory exam (attached test report of AIDS, Syphilis etc)																					
<p style="text-align: center;">未发现患有下列检疫传染病和危害公共健康的疾病:</p> <p style="text-align: center;">None of the following diseases of disorders found during the present examination.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">霍乱</td> <td style="width: 33%;">Cholera</td> <td style="width: 33%;">性病</td> <td style="width: 33%;">Venereal Disease</td> </tr> <tr> <td>黄热病</td> <td>Yellow fever</td> <td>肺结核</td> <td>Lung tuberculosis</td> </tr> <tr> <td>鼠疫</td> <td>Plague</td> <td>艾滋病</td> <td>AIDS</td> </tr> <tr> <td>麻风</td> <td>Leprosy</td> <td>精神病</td> <td>Psychosis</td> </tr> </table>						霍乱	Cholera	性病	Venereal Disease	黄热病	Yellow fever	肺结核	Lung tuberculosis	鼠疫	Plague	艾滋病	AIDS	麻风	Leprosy	精神病	Psychosis
霍乱	Cholera	性病	Venereal Disease																		
黄热病	Yellow fever	肺结核	Lung tuberculosis																		
鼠疫	Plague	艾滋病	AIDS																		
麻风	Leprosy	精神病	Psychosis																		
意见 Suggestion		检查单位盖章 Official Stamp   医师签字 Signature of physician																			
日期 Date																					